

8/XII/1982

Abans o més aviat

Com a expressions temporals, plenament temporals, *abans* i *més aviat* tenen el mateix significat en certes ocasions en què és qüestió de l'acompliment d'una acció amb una anterioritat de poca consideració respecte al moment en què se n'ha acomplert una altra o en què s'hauria pogut complir. Així, en oracions com *Heu d'arribar abans o Això s'havia de dir més aviat*, podríem substituir *abans* per *més aviat* i viceversa. Però *abans* té, en realitat, una significació més àmplia que no pas *més aviat*, i no admeteria pas la substitució per aquesta expressió en una oració com és ara *Abans ens veiem més sovint*.

Però es pot dir que tots els mots i expressions temporals tendeixen a adquirir d'altres significacions, sotmesos a un procés de transformació de significat, sovint tan subtil que resulta del tot insensible. I, és clar, aquest procés no és pas el mateix en cada cas, encara que es tracti de dos termes com és ara *abans* i *més aviat* que, tal com hem dit, arriben a coincidir en molts casos fins al punt que poden ésser intercanviables. El diccionari Fabra diu que *abans*, ultra el seu valor temporal, denota també prioritat de rang o preferència, cas que exemplifica amb dues construccions diferents: *Abans morir que fer tal cosa* i *Abans de consentir això, preferiria deixar-ho perdre tot*.

En canvi, *més aviat*, si bé arriba també a indicar preferència, ho fa ja havent eliminat totalment la idea de temps, tal com podem veure en la frase següent: *Si havia de triar jo, em decantaria més aviat pels blaus*. I en una construcció com *És més aviat blau*, aquesta mateixa expressió significa «dirant a».

Es poc probable, doncs, que en casos no temporals *abans* i *més aviat* puguin ser intercanviables. Buscant-lo bé, sempre es podria trobar un cas d'intercanviabilitat, però seria realment excepcional. I si hi ha qui, de tant en tant, recorre a *abans* en lloc de *més aviat*, és segurament a causa de la seva pròpia inseguretats i de la influència del mot castellà «antes», equivalent de *abans*, que ha adquirit també el valor de «más bien», que és l'equivalent de *més aviat*. És el que algun cop s'esdevé en construccions en què aquests termes s'usen en correlació amb el grup *que no pas*, com és ara *Els seus recursos són més aviat agrícoles que no pas industrials*, en què no considerem correcta la substitució de *més aviat* per *abans*.

Albert Jané